

No. 52016*

**Turkey
and
The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Agreement on cooperation in the fields of labour, social security and employment between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia. Ankara, 5 September 2013

Entry into force: *13 February 2014 by notification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *English, Macedonian and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 11 July 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
Ex-République yougoslave de Macédoine**

Accord sur la coopération dans les domaines du travail, de sécurité sociale et de l'emploi entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Macédoine. Ankara, 5 septembre 2013

Entrée en vigueur : *13 février 2014 par notification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *anglais, macédonien et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 11 juillet 2014*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT ON COOPERATION
IN THE FIELDS OF LABOUR, SOCIAL SECURITY AND
EMPLOYMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Macedonia (hereinafter referred to as “the Parties”),

Believing in making contribution to the development of relations between the two countries,

Acting upon the common desire to develop and strengthen the cooperation in the fields of working life, social security and employment,

have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall cooperate in the fields of working life, social security and employment.

Article 2

The Parties shall exchange documents and information related to legislation and amendments to this legislation regarding the below-mentioned issues and shall exchange experts reciprocally with the aim of benefiting from each other's experiences:

- a) Working life, collective labour agreements, settlement of disputes, elimination of child labour, employee and employer relations, relations between public organizations and employees' and employers' associations, and work permits for foreigners,

- b) Occupational health and safety,
- c) Labour inspection,
- d) Employment, employment policies and monitoring the developments in the labour market, vocational rehabilitation of disabled persons, working methods of public and private employment agencies, placement of the unemployed, vocational training and vocational guidance,
- e) Cooperation with international organizations in the field of working life,
- f) Determination of the national professional standards and development of the national professional competencies,
- g) Social security; organization and administration of social insurance system, social insurance practices.

Article 3

The Parties have decided to set up a Joint Working Commission to monitor the implementation of this Agreement and to realize the cooperation related issues.

The Joint Working Commission shall convene alternatively every two years in either of the two countries at a date to be agreed upon through diplomatic channels. If necessary, the Commission may convene before two years at the request of one of the Parties and if agreed upon between both Parties.

Article 4

The Ministry of Labour and Social Security in the Republic of Turkey and the Ministry of Labour and Social Policy in the Republic of Macedonia are authorized to implement the provisions of this Agreement.

Article 5

The Parties shall inform each other by the end of December of the current year about the number of delegation and the visit programme in order to facilitate the determination of the next year's activity programme concerning the expert exchange stated in Article 2 of this Agreement.

The coordination for the implementation of cooperation on the issues of documentation, information and expert exchange between the Parties shall be made, on the part of the Republic of Turkey, by the Directorate General of External Relations and Services for Workers Abroad of the Ministry of Labour and Social Security and on the part of the Republic of Macedonia, the Department for European Integration of the Ministry of Labour and Social Policy.

Article 6

Disputes which may arise from the interpretation and implementation of this Agreement shall be resolved through consultation and negotiation between the Parties.

Amendments or supplements to this Agreement may be proposed by mutual agreement of the Parties through a separate protocol. The protocol agreed between Parties, shall enter into force accordance with the procedure prescribed in Article 8 and shall be deemed an integral part of this Agreement.

Article 7

The accommodation, food and travel expenses of the delegations arising from the visits within the framework of expert exchange shall be born by the sending Party.

Article 8

The Parties shall notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their respective internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notification.

This Agreement shall be valid for one year and be renewed automatically for one year periods provided that neither Party notifies the other of its intention to terminate this Agreement at least three (3) months before the expiry date of this Agreement

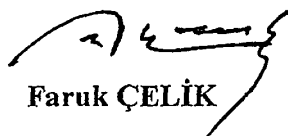
The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or being executed.

Article 9

This agreement was signed in duplicate, on September 5, 2013, in Ankara.....in Turkish, Macedonian and English, all texts being equally authentic.

In case of any dispute on the interpretation of provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Turkey**



Faruk ÇELİK

**Minister of Labour and
Social Security**

**For the Government of the
Republic of Macedonia**



Dime SPASOV

**Minister of Labour and
Social Policy**